

Japan Business Association of Southern California

1411 W. 190th St. Suite 220, Gardena, CA 90248
Phone : 310-515-9522 Fax : 310-515-9722

<http://www.jba.org>



去る1月17日、毎年恒例のJBA 賀詞交歓会を開催した。過去最多の登録者数で、当日は500人が出席する盛大な催しとなった(詳細はp.2-3)。

2-3

2018年賀詞交歓会

4-5

新年の抱負2018

- 6-7 第208回ビジネスセミナー「実践的な米国訴訟での実務と、米国で法律事務所を利用する際の注意点」
- 8 「外務省主催2018年在米日系人リーダー訪日プログラム」壮行ディナー報告
- 9 「米日カウンシル(USJC)とJBAとのネットワーキング」を開催
- 10 新入会企業紹介
- 10-12 各部会からのお知らせ
- 12 3月のJBAイベントカレンダー

500人が参集! 2018年JBA賀詞交歓会

去る1月17日、Torrance Marriott Redondo Beachにて新年恒例の賀詞交歓会を開催した。当日は、著名人からのビデオレター上映や豪華ドアプライズ抽選が行われる中、会員企業から出席した500人が交流を深めた。



日系混声合唱団、Orange County Friendship Choirの歌声で幕開け。



石川JBA会長。



千葉在LA日本国総領事。



西本JETRO LA事務所長。



栗原企画マーケティング部会長。

毎年1月中旬に行われるJBA最大のイベント、賀詞交歓会が今年も1月17日にトランスで開催された。会員企業からの参加登録者数は過去最多で、当日は500人が集まった。

午後6時20分、続々会員が参集する会場が暗転し、会場に朗々と歌声が響きわたった。オープニングパフォーマンスを務めたのは、アーバインを拠点に活動している日系混声合唱団、Orange County Friendship Choir。団員約20名が「乾杯の歌」など新年にふさわしい曲を披露した。

続いて、軽妙なトークで会を進行した司会のこはたあつこさんの紹介により、石川斉JBA会長が登壇。この賀詞交歓会の挨拶に際して、改めてJBAとは何かと想をめぐらせ「JBAとはこの南カリフォルニアで『日本』を中心に組織されている商工会であり、南カリフォルニアの中に小さな日本があると考えた」と話し始めた。そしてちょうど前日に案内した日本からの来客の「ロサンゼルスは明るい。天気だけでなく、人が明るくて元

気だ」という発言を引いて、「この南カリフォルニアの中の小さな日本から、日本を元気にしていきましょう、まずはこの賀詞交歓会で元気に飲んで食べて、交流を深めていきましょう」と挨拶をした。

次に登場したのは千葉明在ロサンゼルス日本国総領事。領事館の活動に対するJBAおよび会員企業の協力に謝意を表すると共に、2017年末にショップが先行オープンし、今年いよいよグランドオープニングを控えるジャパン・ハウスに言及。徐々にクライマックスへと近付いていく「火花大会方式で、皆様のご尽力も得てジャパン・ハウスを盛り立てていきたい」と話した。

次なるプログラムは、著名人からのビデオレターの上映。歌手・八代亜紀さん、お笑いタレント・厚切りジェイソンさん、格闘家・クイントン・"ランペイジ"・ジャクソンさん、俳優・別所哲也さんからJBA会員に向けた新年のメッセージが届けられた。

そして恒例の鏡割り。壇上に石川会長、千葉総領事、海部優子筆頭副会長、福島

祥修筆頭副会長、栗原宏和企画マーケティング部会長が揃い、勢い良く鏡割りを行った。

会場に日本酒が配られると西本敬一JETRO ロサンゼルス事務所長が挨拶し、現在は日米の政治や経済の関係も良好で、民間の力も発揮しやすい時であり、さらには今年にはジャパン・ハウスが開館すると話し、さらなる日米関係の発展に期待を寄せた。また「JETROは現在、アメリカでの焼酎普及に力を入れており、来年はぜひ焼酎で乾杯したい」と挨拶をして、乾杯の音頭を取った。

その後は歓談の時間となり、会場のあちこちで旧交を温めたり、名刺交換をしたりする会員の姿が見られた。そして、待望のドアプライズ抽選では、来場者100人に航空券をはじめとするさまざまな豪華賞品が当選し、会は大いに盛り上がった。

最後は、栗原企画マーケティング部会長が挨拶をし、過去最多の来場者数はJBAの会員サービス活動を会員の皆様にご理解いただき、定着してきた証ではないかと述べた上で、「半年以上、賀詞交歓会の準備に奔走してきた企画マーケティング部会の部会長として、大勢の参加を心からうれしく思う」と会場にお礼を述べ、3時間近くに及ぶ会が終了した。



United Airlinesの日本行き往復航空券が当たったJETRO LAの北條さん(左)。



日本航空の日本行き往復航空券が当たったHORIBA Instruments Inc.の堀場さん(左)。



ANAの日本行き往復航空券が当たったCross Marketing Group USA, Inc.の祝田さん(左)。



Delta Air Linesの行き先自由航空券(ペア)が当たったEOS Accountants LLPの松原さん(左)。



賀詞交歓会の運営を担った企画マーケティング部会員。

ドアプライズ提供&スポンサー企業

快くご協力くださった企業の皆様に感謝申し上げます。

● Prize Donor

All Nippon Airways Co., Ltd.
Amuse Group USA, Inc.
ANA Sales Americas
ANA Trading Corp., U.S.A.
Asahi Beer U.S.A., Inc.
Bandai America Incorporated
Bank of the West
Bushiroad USA Inc.
Calsoft Systems
CLEVELAND GOLF / SRIXON USA
Creative Enterprise International, Inc.
DAICEL AMERICA HOLDINGS, INC.
David Pai Commercial, Inc.
Deloitte Touche Tohmatsu
Delta Air Lines Inc.
DENSO Products and Services Americas, Inc.
EOS Accountants LLP
Epson America, Inc.
Ernst & Young LLP
Fujitsu Frontech North America, Inc.
GLOBIZZ Consulting
Grant Thornton LLP
Gulliver USA Inc.
Hokto Kinoko Company
Hotta Liesenberg Saito LLP
House Foods America Corporation
IACE Travel
ICREST International LLC
IHI POWER SERVICES CORP.
iicareer - interesse international, inc.
insurance110
JALUX AMERICAS, Inc.
Japan Airlines Co., Ltd.
Japan Business Systems Technology
Japan Telecom, Inc.
JCB International Credit Card Co., Ltd.
Jenner & Block LLP
JFC International Inc.
JTB Americas, Ltd.
Kakimoto & Nagashima, a division of SingerLewak
Kamei North America Co., Ltd.

KATAOKA -SS AMERICA CORP.
Kay Communications, Inc.
KDDI America, Inc.
Kintetsu Enterprises Company of America
Kintetsu Int'l Express (USA), Inc.
Kirin Brewery Company, Limited
KITAGAWA & EBERT BUSINESS LAW FIRM
Kowa Health Care America, Inc.
KPMG LLP
KSA AMERICA INC.
Lighthouse
Manufacturers Bank
Marriott Torrance Redondo Beach
Marukai Corporation
Marukome U.S.A., Inc.
Mazda North American Operations
Mikuni American Corporation
Mitsubishi Electric US, Inc.
Mitsui Sumitomo Marine Management (U.S.A.), Inc.
Mitsui-Soko (U.S.A.), Inc.
Mizuho Bank, Ltd.
Morinaga Nutritional Foods, Inc.
MUFG Union Bank, N.A.
Nagano Morita LLP
Nakano Warehouse & Transportation Corp.
NAX USA Logistics
Nelson Mullins Riley & Scarborough LLP
NHK Cosmomeia America, Inc. (TV JAPAN)
Nippon Express U.S.A., Inc.
Nissin International Transport U.S.A.
NMB (USA), Inc.
NRI SecureTechnologies, Ltd.
Office Sekkei America, Inc.
Ones Network Inc.
OYO Corporation U.S.A.
Pacific Bridge Companies
Pacific Guardian Life Insurance Company, Ltd.
Panasonic Corporation of North America
Pasona N A, Inc.
Pentel of America, Ltd.
PHR MANAGEMENT INC
Pillsbury Winthrop Shaw Pittman LLP

Pioneer North America, Inc.
PricewaterhouseCoopers LLP
Professional Outsourcing Solutions, Inc.
Redac Gateway Hotel
RICOH USA, INC.
ROKI S&S America, Inc.
S&B International Corporation
Sapporo U.S.A., Inc.
Shimadzu Precision Instruments, Inc.
SoftBank Telecom America Corp.
Sumitomo Corporation of Americas
Sumitomo Electric U.S.A., Inc.
Sumitomo Mitsui Banking Corporation
Syscom (USA) Inc.
Teruko Weinberg, Inc.
TESEC INC.
Tokio Marine Management, Inc.
TOKYO KEIKI U.S.A., INC.
TOP Los Angeles
Toyo Tire Holdings of Americas, Inc.
TriCom Quest
T-West Inc.
United Airlines
United Television Broadcasting Systems, Inc.
USJP Business Advisors LLC
Valencia Country Club
Wismettac Asian Foods, Inc.
Yaegaki Corporation of USA
Yakult U.S.A. Inc.
Yamaha Corporation of America
Yokohama Tire Corporation
Yuki Uchida Clinic

● Drink Sponsor

Asahi Beer U.S.A., Inc.
Kirin Brewery Company, Limited
Sapporo U.S.A., Inc.

● Special Thanks

Yaegaki Corporation of USA
Yamato Transport U.S.A., Inc.

(アルファベット順)



IACE TRAVEL

法人のお客様へ

ロサンゼルス支店 310-323-5551
ウェストLA支店 310-445-1401
オレンジカウンティ支店 714-557-7772
サンディエゴ支店 866-924-4223
クルーズ課 877-224-4223

日系旅行会社唯一の
安心24時間365日
日本語サポートサービス!

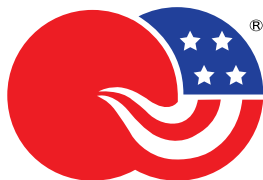
北米予約センター 1-877-489-4223 24/7 OPEN
トールフリー ヨヤク IACE

オンラインではできない
キャンセル待ちのリクエストも可能!

CST#206672640

www.IACE-USA.com

北川 & イベート法律事務所



KITAGAWA & EBERT, P.C.
(949)788-9980 日本語どうぞ。
www.JAPANUSLAW.COM

With Lawyers Licensed in Multiple States Including
CALIFORNIA • TEXAS • NEW YORK • GEORGIA • NEVADA • U.S. PATENT • WASHINGTON DC
北川・イベート両弁護士ともにMartindale-Hubbell Peer Reviewにおいて“AV PREEMINENT” (法的能力・道徳性) 評価

WALL STREET JOURNAL Chicago Tribune Los Angeles Times 弊社勝訴が各誌にて紹介

必勝・難題解決のプロ・良心的

- 訴訟・仲裁・裁判・債権回収
- 契約法・ビジネス取引・流通
- 雇用法・残業・セクハラ・RIF
- 資産売却・M&A・無税法人再編成
- 不動産・リース・建設・売買
- 税務争訟・遺産・相続

北川 リサ 美智子 弁護士

CALIFORNIA, TEXAS, NEW YORK, GEORGIA

京都大学法学修士
東京大学法学研修
連邦最高裁判所認可弁護士

(MAIN) 300 SPECTRUM CENTER DR. SUITE 960, IRVINE, CA 92618-4998
(TEXAS) (BY APPT.) 5851 LEGACY CIRCLE, 6TH FL., PLANO, TX 75024

新年の抱負 2018

(皆さんのお名前は写真左から)



「2017年はアメリカという国全体の情報収集や渉外活動をしてきました。今年は州ごとの活動を活性化させて当社のプレゼンスを上げていければと思います」(Hitachi, Ltd.の溝口さん)、「2週間前に来たばかりですがアメリカを盛り上げて、皆さんと良い関係を築ければと思います」(Gulliver USA, Inc.の瀧島さん)。



「LAに来て2年目です。家族も到着しましたし、今年は攻めの年にしたいです」(Mitsui Sumitomo Marine Management (U.S.A.), Inc.の平岩さん)、「8月に来ました。今年、オレンジ・カウンティーに新しい店がオープンしますので、盛り上げていきたいです」(Gulliver USA, Inc.の堀さん)。



「4月に来て、今年で2年目ですので視野を広げて新しいことに取り組みたいと思います」(GK Design International Inc.の小田さん)、「新分野に挑戦します」(同・明石さん)。



「仕事でしっかり結果を出す、これを今年の抱負にしたいと思います」(Yakult U.S.A. Inc.の森さん)、「皆さんの健康と自分自身の健康に気を付けて、今年も一年頑張ります」(同・利根川さん)。



「政権も税控除も変わりましたが、それに合わせてではないですが、アメリカ法人のさらなる成長を目指して頑張っていきます」(Works Applications America Inc.の中島さん)、「今年には米国の法人の組織を作りたいです」(Go Ride Republic, Inc.の平島さん)。



「新規出店して1月で5か月です。日本人の皆様役に立つ会社になりたいと思います」(ワズレンタカーの三野さん)、「日本からの旅行者や出張者のレンタカーの需要を広げていきたいです。また今年はレンタカー以外のビジネスも広げていけるよう試みています」(同・小山さん)。



「去年から日系市場に当社のウェアハウス管理を売り出そうと動き始めました。今年は張り切ってそれを実現したいというのが目標です」(Royal 4 Systemsの川口さん)、「在米日系コミュニティと一緒に仕事ができればと思います」(同・ノゲラさん)。



「今年の抱負は仕事と家庭の両立です」(Deloitte & Touche LLPの劉さん)、「健康に気を付けて一年間頑張りたいです」(EOS Accountants LLPの松原さん)。



「去年からキャンプに凝り始めたので、夢はRV車を買うことです」(Teruko Weinberg, Inc.の吉野さん)、「今年はJBAの会にもっと参加しているいろいろな人とお会いしたいです」(Pacific Guardian Life Insurance Co. Ltd.の福田さん)。

自動車リースは

アメリカでクレジットが無いと出来ないと考えていませんか??

- ソーシャル・セキュリティ番号がなくても、または申請中でも OK!
- 全米どこでも OK! どんな田舎でも、都会でも OK!
- どんな車種でも OK! シビック、カローラ、カムリ、アコード、などの日本車、アメリカ車、ヨーロッパ車、何でも OK!
- リース期間は1年から OK!
- 15ヶ月とかの変則月数でもリース可能です。
- リース料は契約期間が長くなるほど安くなります。
- リース終了後は月極めで延長も可能です。
- 納車は注文からわずか1週間ほどで可能です。
- 自動車保険の手配もお任せ下さい。

*現在このリースプログラムを三菱電機社、NEC社、PANASONIC社など各企業の皆様に全米でご利用いただいております。



いえ、出来るんです
どなたでも、全米どこの町でも OK!

お気軽に電話または e-mail でお問い合わせください。

電話: 213-621-7775

担当は、大橋: ohashim@pacbell.net

又はゆきまさ: yukimasa@pacbell.net

朗報 カリフォルニア州の皆さんには、格安中古車リースもありますので、在庫車種をお問い合わせください。

*各種情報はウェブサイトでも、ご覧になれます。

www.LaJapaneseAuto.net

親切で安心して任せられる 36年の実績信頼 小東京で1980年創業

LOS ANGELES JAPANESE AUTO

810 E. 1st St., Los Angeles, CA 90012 • Tel: (213) 621-7775 • Fax: (213) 687-0909



「駐在5年目です。なるべく長くLAにいたいと思っています」(Sumitomo Mitsui Banking Corporationの鈴木さん)、「家族も増えましたので、家族揃ってLA生活をエンジョイしたいと思います」(同・大西さん)。



「今年はLAに来て2年目になるので、より成長する飛躍の年にしたいと思います」(Sumitomo Mitsui Banking Corporationの桑波田さん)、「私にとって去年は激動の年でしたが、今年はそれも落ち着き、飛躍の年にしたいと思います」(Panasonic Automotive Systems Company of Americaの江口さん)。



「10ポンド痩せる(笑)」(Union Bankのメリノさん)、「Union Bankさんと仲良く敵対して頑張りたいと思います(笑)」(Bank of the Westの治良さん)。



「このたび当社のPresident & COOに就任しました。日本で会社を成長させてきた経験を活かし、アメリカ法人も成長させていきたいです」(HORIBA Instruments Inc.の中野さん)、「10年ぶりに日本帰任が決まりました。一番の目標は日本の生活に順応することです」(同・堀場さん)。



「健康第一、笑顔とハピネス、ポジティブに頑張っていきます」(IHI Power Services Corp.の中村さん)、「プライベートでも仕事の上でも良い結果を残せる一年にしたいと思います」(同・プランセンさん)。



「今年はいろんな方と出会う、いろんなインプットをもらって、それを活かしたいと思っています」(Pasona N A, Inc.の加藤さん)、「入社1年目ですので、いろんなことを吸収し、それを恩返しできるような一年にしたいです」(PricewaterhouseCoopers LLPのリーさん)。



「健康で頑張ります」(Japan Airlinesの森永さん)、「会社を設立して今年3年目に入りますので、ぜひ飛躍の年にしたいなと思っています」(B-Adaptive Foundationの星野さん)。



「新しいオフィスを建てたばかりですので、日本企業の皆さんに知っていただけるようにビジネスを広げていきたいです」(Nelson Mullinsの脇谷さん)、「もう少し体重を落とし、もう少しがむしゃらになり過ぎずに仕事をしたいです(笑)」(同・オテラさん)。



「今年一年楽しく過ごしたいです。あとゴルフを頑張ります」(Kintetsu International Express (U.S.A.), Inc.の青山さん)、「健康で一年、仕事とプライベートを頑張っていきます」(Hochiki America Corporationの田吹さん)。

新任の車の手配は面倒だと聞いた。間違いだった。

社用車からご家族のお車までガリバーにご相談下さい。日本企業ならではの細やかさでお応えします。



低金利ローン
& 保険



日本でやりとり
すぐに乗れる



あんしんの保証
サポートも万全



高額買取
いたします

売却もガリバーへ

新規赴任者向けのプログラムを大手保険会社と連携実現。

事前にメールでやりとりして渡米してすぐに車に乗れます。

プレミアム1年保証で購入後に発生した修理代金を保証。

買取累計
13,000台



アメリカでも、中古車選びは
ガリバーへ

Gulliver
U S A

お問合せ Torrance / Los Angeles / Orange Country

1-800-783-0271

法人窓口：大塚・佐藤まで

24H オンライン受付

🔍 ガリバーUSA

検索

第208回JBAビジネスセミナー報告

「実践的な米国訴訟での実務と、 米国で法律事務所を利用する際の注意点」

去る2017年12月21日、カーソンのPorsche Experience Centerにて第208回JBAセミナーを開催した。日本の訴訟とは全く異なる手続きが数多くあり、非常に理解しづらい米国の民事訴訟。今回のセミナーでは、Jenner & Block LLPの正田美和弁護士が講師となり、在米日本企業には理解しづらいが重要なポイントを中心に、米国民事訴訟の実務について実践的な観点から解説した。



【講師】

正田美和 弁護士

日本の大手法律事務所である弁護士として勤務後、08年シカゴ大学ロースクールLL.M.を修了。現在はJenner & Block LLPにて、数多くの日本企業を代理。カリフォルニア州、ニューヨーク州、日本(現在は休会中)の弁護士資格を有する。

アメリカの訴訟は 「真実を徹底的に追求する」

日本でも弁護士として活躍した後に渡米し、10年近くにわたってアメリカで弁護士として日本企業をサポートしてきた正田弁護士。このセミナーでは企業が関わる民事訴訟を中心に、日米の違いやアメリカの一般的な民事訴訟の進め方について解説した。

アメリカでの民事訴訟は、まず日本同様、訴状が提出され、訴状を相手に届ける送達という手続きから始まる。その後トライアル(Trial、本訴)に先立ちプレトライアル段階に入る。「プレトライアル段階の手続きは時間もお金もかかり、かつ訴訟の多くはこのプレトライアル段階で終わります」。プレトライアル段階とは、トライアルで提出する証拠を集める段階、かつトライアルを行わずに訴訟を終了できないか試みる段階である。この段階では裁判所の関与は少なく、原告

側と被告側の弁護士間で協議をし決定事項を裁判所に伝えることが多い。当事者間で決まらない場合は裁判所に判断をあおぐ。

プレトライアル段階での重要な手続きが「Discovery(証拠開示手続)」であり、これはトライアルで提出する証拠を収集するもの。「『真実を徹底的に追求する』、これがアメリカの訴訟の考え方です。その文書や資料、情報、知識が自分にとって有利か不利かは関係なく、その訴訟に関係あるものは全て机上に乗せなければなりません。これは義務であり、違反すると非常に厳しい制裁が科されることがあります」。

Discovery(証拠開示手続)の 文書提出要請

Discoveryにはさまざまな手続きがある。その一つ、「Request for Production of Documents(文書提出要請)」では、どのような文書の提出を要請するか記載された書面が送付される。ほかには「Interrogatories(質問書)」があり、「○月△日の会議の参加者の名前を記せ」といった質問が届く。いずれも受け取った側は「要請の範囲が広過ぎる」「訴訟には関係ない」などと異議を申し立てることが多い。このほか「Deposition(供述録取)」や「Admission(認否要請)」

「専門家証人の報告書提出、供述録取」などがある。

このDiscoveryだが、訴訟の当事者ではない第三者に対し、「Third Party Subpoena(第三者に対する召喚状)」が届き、文書の提出や供述録取を求められることがある。「無視すると制裁を受けることがあるので、受け取ったら必ず対応しなくてははいけません。自分で弁護士費用を負担して弁護士を雇うことになります」。Third Part Subpoenaを受け取った場合は、自らも訴えられる前段階にいることもあるので、注意が必要だ。

例外的に証拠開示義務の対象外となるのが、「Attorney-Client Privilege(弁護士と依頼人の間の秘匿特権)」で保護されるものである。保護されるには、依頼人と弁護士が、ビジネス目的ではなく、法的なアドバイスに関してコミュニケーションを取っており、かつ秘密性が意図され維持されていなければならない。もし第三者が内容を知った場合は、秘匿特権では保護されなくなる。

秘匿特権の範囲だが、法的な役割とビジネス的な役割の両面を担う社内弁護士は、秘匿特権が適用されるとの推定はなく、該当するコミュニケーションを弁護士としての立場で行ったことを明確に立証する必要がある。一方、日本企業内によく見られる弁

さようなら
深夜残業。

こんにちは
早朝出勤。(苦笑)

ルールだけでなく、ツールで新しい働き方を

 kintone

<https://www.kintone.com/jp/>

護士資格を有しない法務部員については適用される可能性は極めて低い。

正田弁護士は続けて、秘匿特権が適用される「依頼人」の範囲やEメールの件名や冒頭によく見られる「Privileged」の記載理由など、秘匿特権についてよく聞かれる質問を具体的に挙げて説明した後、機密性の高い文書の取り扱いについても解説した。

なお、Discoveryにおいては証拠開示を徹底するため、訴訟が合理的に予測される段階で関係ある文書を保全する義務が発生する。具体的な行動としてはまず「Litigation Hold Notice（文書保全通知）」を社内で行う。「通知を出す理由の一つは文書保全義務を徹底するため。もう一つは訴訟相手と揉め、文書保全義務をきちんと行っていないと指摘された場合に『保全通知を○月△日付で出しており、義務を履行していた』という証拠として提出する場合があります。揉める可能性が高い訴訟の場合は、証拠を作るために通知を出した相手に受領の署名押印をもらうこともあります」。

関連文書のレビューと日頃からの対策

関連文書を机に乗せる手続きとして第一に文書保全があり、次に文書を収集する手続きがある。その後に来るのが文書のレビューである。文書が紙媒体であればスキャンをし、レビュー用のプラットフォームを使って、ある程度ふるいにかけて関係がなさそうな文書を除いた後、社外の弁護士が手作業で文書を確認していくことになる。

「つまり集めなければいけない文書の量が少ない方が弁護士費用を抑えられます。日本企業は一般的に紙の保有量が多い。できるだけプリントアウトはせず、する場合は印刷する人数を絞るだけでも書類の量は減らせます。また日本企業はEメールのCC

に入っている人の数が多く、レビューをする際に同じメールが何通も出てきます。弁護士費用を抑えたいのであれば、普段からプリントアウトはできるだけしない、CCの数も絞ることが重要です。また秘匿特権で保護されるものは開示する必要はないので、Eメールでも書類でも、それらをほかのものと一緒に分けておくと、収集段階で対象から外せるので効率的です」。訴訟に巻き込まれることが想定されるアメリカの企業であれば、やり取りは可能な限り電話または直接会って行うなどして、Eメールやボイスメールは残さない方針を取るところもあるという。

レビューでは、自らの集めた文書に秘匿特権で保護されるものが含まれていないかなどを確認すると共に、訴訟相手や第三者からの文書も確認し、訴訟の中でどれが自らに有利に利用できるか検討していくことになる。英語の文書であれば若手のアソシエイトやパートタイムの弁護士に行ってもらい、弁護士費用をある程度抑えることが可能である。しかし問題はアメリカでの日本企業の訴訟であり、関連する文書のほとんどが日本語の場合である。「アメリカの法律事務所には日本人が数多く在籍していることはまずありませんし、在籍していてもその弁護士費用は非常に高いのが一般的です。日本語が母国語でなくとも、アメリカの弁護士資格を持ち日本語を話せる人もいますが、やはり日本語は難しく、ネイティブでないと誤解をしてしまう場合もあります。誤読により秘匿特権で保護されるはずの文書がいったん外に出てしまうと、取り返すのは大変です」。

Deposition（供述録取）の開催地と言語

おおよその文書が机に乗った段階で、「Deposition（供述録取）」が行われる。日本の証人尋問のようなものだが、裁判所

で行うわけではなく、あくまでプレトリアル段階のDiscoveryの一環として行う作業である。「文書についても関係あるものは全て開示するという考え方ですが、Depositionも同じで、証人（Witness）の持っている関連する情報を全て引き出すのが基本です」。

Depositionは法律事務所の会議室で行うのが一般的であり、裁判所は関与しない。通常、米国内であれば実施日程は1～2カ月ほど前から日程調整をすればよく、実施時間もフレキシブルであり、全員の合意があれば短縮したり延長したり、翌日に続きを持ち越したりということも行われる。

ただし、日本にいる証人のDepositionの場合は別である。アメリカに連れてくることができれば手続きは同じだが、証人に訪米を断られた場合は、在日米国大使館で実施することになる。「東京の米国大使館のDepositionの部屋は通常半年後まで予約が埋まっており、予約が大変です。しかも通常それでは定められたDiscoveryの最終日に間に合わないの、裁判所に頼んで期限を延長してもらわなければなりません。かつ利用時間が限定的で、延長も翌日への持ち越しもできません。しかも通訳を入れた場合には2倍以上の時間がかかります。通訳を入れるかどうかは意見が分かれるところですが、私はその証人がどんなに英語が得意でも、英語を母国語としない限りは必ず通訳を入れます。Depositionは非日常的な場面であり緊張もしますし、それを外国語で対応するのはリスクが高いです」。なお供述調書に記載されるのは英語のみである。

この後、正田弁護士はそのほかの米国民事訴訟の特殊な点についてさまざまなトピックスを解説。米国の刑事事件における特殊な点にも触れた後、米国で外部弁護士を利用する際の留意点についても率直なアドバイスを行ってセミナーを終えた。

驚きのワンダープライス!

ワンズレンタカー ロサンゼルス空港店

コンパクトからミニバンまで人気の車種を取り揃えております!

エコノミー

\$25
/1day



TOYOTA COROLLA（トヨタカローラ）等

ミニバン

\$67
/1day



TOYOTA SIENNA（トヨタシエナ）等

ハイブリッド

\$37
/1day



TOYOTA PRIUS（トヨタプリウス）等

JBA 会員様へは、マンスリーや中長期レンタルを特別価格で！
まずはお気軽にご相談ください!

ご予約・お問合せはお気軽にお電話ください

310-634-7112

5250 W. Century Blvd. #106, LA, CA 90045

One's rent-a-car



「日系人リーダー訪日プログラム」の参加者を囲んだ壮行ディナー

去る2月3日、「2018年度外務省主催日系人リーダー訪日プログラム」の壮行ディナーをリトルトーキョーのMiyako Hotel Los Angeles Downtownにて開催した。当日は、全米から選出された日系人リーダー10名をはじめ、日本国総領事館関係者、米日カウンシル関係者、JBA関係者らが多数出席した。

日米の架け橋となる10人のリーダーが訪日

外務省が主催する「日系アメリカ人リーダー招聘プログラム (Japanese American Leadership Delegation Program)」は、日系人と日本人との相互理解を通じた日米関係強化を目的として2000年に発足したもので、今年で18年目となる。毎年10～15名の日系人リーダーが全米から選抜されて日本に招待されており、今年は10名が3月初旬～中旬にかけて訪日予定である。訪日中は、安倍晋三総理大臣をはじめとする政府高官や政治家、財界人らと面会し、多岐にわたる分野で意見交換するほか、日米関連のシンポジウムなど、連日息をつく暇もないほど濃密なプログラムが予定されている。

これに先立ち、2月2日、3日の2日間にわたり、ロサンゼルスでオリエンテーションが開催され、その締めくくりとしてJBA商工部会主催の壮行ディナーが開催された。松下直商工部会長にJALDに対する思いを聞いたところ、「各方面で活躍する日系人の皆さんに訪日していただき、日本についてより深く知り、また自分のルーツを知り、日本

をもっと好きになっていただくことで、その日本をアメリカのいろいろなところでアピールしていただけることを期待しています。このJALDとの関係が、アメリカの地で事業拡大に奮闘する日系企業の皆さんのお役に立つことを願っています」と語った。

今後の日本のため 在米日系社会のために

ディナーは海部優子 JBA 筆頭副会長のユーモアに富んだ進行で進められた。最初の挨拶は、石川斉 JBA 会長。JBA の活動と歴史を紹介する映像が流された後、「ぜひ訪日プログラムを通して、現在の日本を見つめ、耳を澄ませてみてください。そして、私たちに日本再生のためにどのようにすべきかお考えをお聞かせください。私たち JBA はあなた方のアドバイスを参考に、日本を元気づけていきたいと考えています。素晴らしい旅をしてください。そして、たくさんおいしいものを食べてきてください!」と訪日団を激励した。

次に、訪日団を率いるアイリーン・ヒラノ・イノウエ米日カウンシル会長が壇上に立ち、JBA の JALD および米日カウンシルに対する長年のサポートに謝意を表した。そして



ディナー参加者全員の集合写真。

10人の訪日団を紹介し、10人それぞれが自己紹介を行った。

続いては千葉明在ロサンゼルス日本国総領事が乾杯の挨拶に立った。全米日系人博物館や強制収容所跡地をはじめ全米各地の日系人史関連史跡を積極的に訪れている千葉総領事は、サクラメントのカリフォルニア博物館で出会った日系人史に関するパネルを紹介。第二次世界大戦中の強制収容の経験を、ユーモアさえ感じさせる第三者的視点で見る日系アメリカ人の証言を引用しながら、「そのユニークなスタンスは日系アメリカ人共通のものに感じられます」と話した。また「そうした苦難の経験を共有しない世代であっても、出会った瞬間から兄弟姉妹のような絆を持つ日系アメリカ人のレガシーは、JALD の中にも息づいていますし、これからも続いていくことを願っています」と述べた。そして、訪日団が帰国後にコミュニティーもたらしめるものに期待を寄せつつ、勢い良く乾杯の音頭を取った。

ディナーの最中にはディナー出席者全員がかわるがわる自己紹介する場面もあり、JBA と米日カウンシルの参加者、および訪日リーダーらは親しく言葉を交して、交流を深めていた。

2018年訪日日系人リーダーの声



デイビッド・オノさん

「ジャーナリストとして何度も日本を訪れたことがありますし、日本には親戚もいます。しかし、このJALDプログラムを通して『日本』を別の側面から、つまり外から見た日本ではなく、内側から日本を見られると聞いています。また、そうした経験が実際にできることを楽しみにしています。世界に違いをもたらすことができる人々と出会うこの機会は、ジャーナリストである私にとってとても価値のある経験になると予期しています」。

デニス・モリグチさん

「私がCEO & Presidentを務めているスーパー、宇和島屋は日本と強い関係を持っており、日本との関係性がビジネスに大きく寄与しています。ですから日本というルーツや文化やビジネスに対する知識や理解、コネクションを深化させるため、このプログラムに応募しました。政治、経済など多様な分野の方に会えることがまず何より楽しみです。このプログラムを通じた訪日は、これまでと全く違った経験になると思っています」。



2018年訪日日系人リーダー (敬称略)

- Sheri Bryant (Vice President, Strategic Business Development, Linden Lab / San Francisco, CA)
- Darcy Endo-Omoto (Vice President of Government and Community Affairs, Hawaiian Electric Company / Honolulu, HI)
- David Inoue (Executive Director, Japanese American Citizens League / Washington, DC)
- Denise Moriguchi (President & CEO, Uwajimaya, Inc. / Seattle, WA)
- Monica Okada Guzman (CEO, Managing Director, Galaide Group, LLC / Mangilao, Guam)
- David Ono (News Anchor, KABC-TV / Los Angeles, CA)
- Laurie Van Pelt (Director of Management & Budget, Oakland County, MI / Waterford, MI)
- Lisa Sakai (President & CEO, TransAgra International Inc. / Chicago, IL)
- June Taylor (Executive Director and State Personnel Director, Colorado Department of Personnel & Administration / Denver, CO)
- Chris T. Uehara (Assistant Chief, Portland Police Bureau / Portland, OR)

商工部会

「米日カウンシル (USJC) と JBA とのネットワーキング」を開催

去る1月24日、JBAは米日カウンシルとのネットワーキング・イベントをLA84 Foundationで開催した。当日は、JBA 役員や商工部会員を中心に約20名が出席し、同じく約20名の米日カウンシル側からの出席者と交流を持った。

このたび開催されたJBAと米日カウンシル (USJC) のネットワーキング。その意図を石川斉 JBA 会長はこう語る。「JBA と USJC は長い関係があり、USJC の年次総会では全米各地の商工会と意見交換を行っていますが、全米レベルだけでなくもっと地域社会で関係を深めていきたいと考え、USJC とネットワーキングを開催することになりました。また JBA は年に1度のサクラメント訪問を通して州政府と接点がありますが、市や郡の政府との接点が少ない。そこで今回、LA 市のジャン・ペリーさんと呼んでいただきました。こうした草の根的な活動を続けることで相互理解を深め、JBA の活動を地域社会で広げていきたいと考えています」。

午後6時30分から始まったレセプションでは、軽食と共に共同貿易提供の日本酒が振る舞われた。軽い飲み口のスパークリング酒や、氷室で熟成させた深みのある酒などさまざまな種類の日本酒を片手に和やかな雰囲気に包まれた会場では、午後7時

10分から米日カウンシルのジョシュ・モリさんの司会により、プログラムが始まった。

最初に挨拶をしたのは石川 JBA 会長。「日系企業がここでビジネスをしていくためには、地域のビジネス環境、ルールや慣習を学ばねばなりません。書かれたものから学ぶところもあるでしょう。しかし最良の方法は地域の方々、とりわけ日系アメリカ人の皆さんのアドバイスに耳を傾けることだと私は考えています。USJC は JBA にとって最も重要な団体です。今日のこのネットワーキングをきっかけに、さらに意義のある密な関係を築いていきたいと考えています」と述べた。

それを受けて、米日カウンシル・南カリフォルニア支部代表のサンディー・サカモトさんが挨拶。出席者や運営を担ったボランティアへ謝辞を述べた後、日米関係の強化をミッションとする USJC の活動を紹介し、「今日は、そのミッションにかなった完璧と言ってもいい催しです」とし、「互いに新しい友人、



ビジネス関係を築き、それぞれの文化の違いと共通点を学び、関係を強化してください」と話した。

続いて、会場の LA84 Foundation のマルシア・スズキさん、共同貿易の金井敦子さんらが挨拶した後、ゲストスピーカーとして招かれたロサンゼルス市の経済・労働力開発局 (Economic & Workforce Development Department) ジェネラル・マネージャーのジャン・ペリーさんが登壇。「AI 時代に企業が知っておくべきこと」と題して約20分の講演を行い、AIが労働の現場で可能にしたことや、AIと人間の労働力の関係などを説明した。

最後に、JBA 筆頭副会長であり USJC ボードメンバーでもある海部優子ジャパン・ハウス館長が挨拶し関係者にお礼を述べた後、「今後もこうした催しを開催していきたい」として会を締めくくった。



石川斉 JBA 会長。



USJC のサンディー・サカモトさん。



LA 市のジャン・ペリーさん。



参加者全員で集合写真。

21241 S. Western Ave., Suite 200
Torrance, CA 90501
Tel: (310) 320-2700 Fax: (310) 320-4630

www.singerlewak.com



Kakimoto & Nagashima
A Division of SingerLewak

会計監査・会計全般
税務全般(企業、個人)
会計アウトソーシング
コンピューターコンサルテイング
経営コンサルテイング

日本人スタッフによる信頼できるサービス

新 入 会

企業
紹介

Daicel America Holdings, Inc.

業務 内容

Daicel America Holdings, Inc. は、株式会社ダイセルの100%子会社の米州持株統括会社である。米国における最初の法人設立は1984年。

米国の事業として

は、自動車エアバッグ用インフレーターやインシエーターの生産・販売を行っている他、エポキシ化反応技術から生み出される有機機能品を電子材料などの産業分野へ提供している。また、医薬品開発分野では、薬の副作用の原因となる成分と有効な成分とを分離する技術を製品化したキラルカラムの販売、分取受託サービス、高純度キラル試薬の販売を行っている。



田中さん

JBA 入会 動機

「弊社はこれまで他州にありビジネスに必要な情報を得にくい環境にありました。このたび、南カリフォルニアに米州持株統括会社が移転したことで、日系企業の方々との交流を深め、情報交換をさせていただければと思います」(President & CEOの田中さん)

DATA

住所：21515 Hawthorne Blvd., Suite 600.

Torrance, CA 90503

☎ 424-290-7390

FAX: 424-290-7389

Web: www.daicelamerica.com

責任者：田中賢一 (President & CEO)

従業員数：ダイセルアメリカグループ合計で約1700人、Daicel America Holdings, Inc. は4人 (どちらも2017年12月)

米国内外の子会社：アリゾナ州、ケンタッキー州、ニュージャージー州、ペンシルベニア州、サラプリ県 (タイ) など全8拠点

ダウタウン地域部会

レーガン元大統領図書館&カマリロ・アウトレットツアー感想文

文：Nippon Life Insurance Co. of America・中島宏文さん



このたび、1月28日(日)のレーガン元大統領図書館、そしてカマリロアウトレットを訪問するツアーの幹事を務めました。1月にもかかわらず、最高気温が28℃まで上がった一日、参加者は約40名でお子さんも多く賑やかなメンバーが集まった中、貸し切りバスでシミバレーに所在する図書館へと向かいました。

図書館ではボランティアガイドの方々温かく迎えてくださり、参加者を4グループに分けて先導を取ってくださいました。各グループに2名のガイドがつく手厚いおもてなしでした。

我々はまず、レーガン元大統領の幼少期から青年期について説明するセクションに案内されました。印象に残ったのは、レーガンさんが7年間にわたり行っていた川辺のライフガードの仕事において、実に77名の人を溺死から救ったということです。ガイドの方から「レーガンは男前で、女性の方々が溺れた"ふり"をして、レーガンに近づきたかった」という逸話もこっそり聞かせていただきました。その後一同は、ラジオアナウンサーや俳優を経て、カリフォルニア州知事、そして大統領へとステップアップしてゆくレーガンの軌跡を追っていきます。中でも暗殺の

危機を特集しているプロジェクションマッピングがあるセクションは臨場感があり、おもわず見入ってしまいました。また最後にご案内いただいたセクションは、10年間にわたるアルツハイマー病との闘病の末亡くなられたレーガン元大統領との「お別れ」のシーンをフィーチャーしていました。涙が出そうになる悲しいシーンではありますが、同時にレーガンさんは米國中、そして世界中からとても愛されている大統領だったと肌で感じるエキシビションなのは間違いありません。

展示スペースを一巡すると、エアフォースワン(大統領搭乗機)がどっしり構える広場へと通されました。すぐ隣にはマリリンワン(ヘリコプター)も置いてあります。この広場はランチスポットも併設されており、これらを眺められる絶好の場所で、素敵なランチタイムを過ごさせていただきました。その後一同はカマリロアウトレットに2時間程度、途中下車をしつつ、帰路につきました。

レーガン元大統領図書館は大統領図書館の中でも人気No.1と言われており、とても2時間では全て回り切れない、見ごたえのあるスポットです。まだ訪れたことのない方はぜひ! もしくは来年のイベントにご参加ください(ちなみにガイドの方がつくのは、当イベントならではのものです)。



あさひ学園だより

幼稚部行事 あさひ学園事務局

本校の幼稚部では、日本の伝統的な行事を通して、日本文化を学ばせています。12月には餅つき、1月は凧揚げ、2月は節分の豆まきを保育の一環として行いました。このような大きな行事を行う際は、保護者の方々にも参加をお願いし、サポートして頂いています。読み聞かせや紙芝

居で風習を学んだり、自分の手でお餅、凧、鬼のお面を作ってみたりと、実際の体験を通じて日本文化を学んでいます。同時に、卒園の前に、学校での集団規律、

正しい日本語での受け答えが先生や友達とできるよう指導しています。

4月からの新年度には小学1年生として国語、算数を中心とした授業が始まります。ここアメリカで日本の教育が受けられる特別な環境として、グローバル人材育成を目指

す本校では、現在の幼稚部児童約100名と新たに入学する子どもたちを合わせ、200名近くの新小学1年生を迎え入れる予定です。



オレンジカウンティ地域部会

スーパークロス観戦記 (1/20)

文: Calsoft Systems・梅村康夫さん

先日子どもたちと一緒にスーパークロス観戦イベントに参加しました。今年もアナハイムのエンゼルススタジアムでの開催です。当日入場口にはエンゼルスの大谷選手の顔写真が漢字の名前と共に大きく掲示されていて感激しました。中へ入ると既に始まっていた予選走行をすぐ目の前で観戦でき、バイクが太い排気音を残しながら大ジャンプをクリアしていく迫力に、子どもたちも釘付けになっていました。

屋外ピットエリアではタイミングが良ければ憧れの選手と握手したりサインをもら



えたりします。まず子どもたちはお目当ての選手のピットへ向かいましたが、途中でかつての世界チャンピオンや現在の日本チャンピオンと話す機会もあり、結局大人が子ども以上に興奮してしまいました。

空も暗くなった頃いよいよメインイベントの開始です。爆弾のような派手な花火の演出の中、選手たちが颯爽とバイクに乗って入場して来るたびに大歓声が起こります。私も応援する選手が来るたびに大声を上げて、すっかり喉も乾き気味なのでビールで潤すことに。全員起立して国歌斉唱すると気持ちも高揚してきます。

スーパークロスはこの大会から新しいフォーマットが採用され、メインイベントのレース数と見所がさらに増えました。合間には子どもだけが走るレースや景品イベントなどもあり皆が楽しめるようになっ



ています。私の席の周りには初めてスーパークロスを見る方々もいらっしゃったので、流れと見所を簡単に説明したら喜ばれたようです。

それぞれの決勝レースは手に汗握る面白い展開で、応援する選手が良い成績を残したこともあり大人も子どももとても楽しめました。周りの席の方々とも一緒に盛り上がり、JBAとしてまとめて席を確保していただくことの意義を大変感じるイベントでした。また目の前を走り抜けるバイクの多くが日本製のもので、改めて日本の技術力の高さと誇りを感じられました。スーパークロスはバイクやレースに詳しくない方でもアメリカ的な演出を楽しめるとても良いイベントだと思います。



<http://5shiki-print.com/> 五色印刷

Mon-Fri 9 am - 6 pm / Saturday 10 am - 5 pm

TOLL FREE : 888-316-7177

24時間メール受付中!!

E-Mail usa@5shiki-insatsu.com

<West> 18023 Skypark Circle Suite M Irvine, CA 92614

<East> 170 South Van Brunt Street, Englewood, NJ 07631

画像切り抜き・画像トレース・MAP制作・組版・文字入力・翻訳・スタンプカード・デザイン制作
紙媒体・ホームページ・パンナー広告・看板・化粧箱・スタンプカード・他・各カタログ・冊子・チラシ・ポスター印刷
名刺印刷・はがき・同人誌表紙・スタンプカード・新聞折込み・ポステイング・スタンプカード

日本語完全対応の印刷会社

印刷会社とコミュニケーションを取る上で、日本人同士なら何の問題もないはずの「微妙なニュアンスや価値観の違い」にお悩みではありませんか？

私達は世界を股にかけて活躍する日本人の皆さまを印刷、デザインの面でバックアップしていきます。



March, 2018

編集・発行

Japan Business Association of Southern California
1411 W. 190th St. Suite 220, Gardena, CA 90248
Phone:310-515-9522 Fax:310-515-9722
JBA ウェブサイト www.jba.org も是非ご覧ください。

制作協力: Lighthouse

©JBA 2018 本誌掲載の記事・写真の無断複写、複製、転載を禁じます。

3月のJBAイベントカレンダー

3/7
(水)

OC部会 会員還元! 期末大懇親会!
オレンジカウンティ地域部会

3/9
(金)

DT部会 期末総会・懇親会
ダウンタウン地域部会

3/9
(金)

SB部会 期末総会・懇親会
サウスベイ地域部会

3/16
(金)

JBA総会 & あさひ学園総会
JBA

3/18
(日)

LAマラソン・ボランティア
企画マーケティング部会

各イベントの詳細は、JBAウェブサイトをご参照ください

Save the Date!

6/10(日)

OC大運動会

オレンジカウンティ
地域部会

新入会員

U.S. Trust

515 S. Flower St., Suite 2700, Los Angeles, CA 90071

☎ 213-861-5263

Fuji Industries Corp. LOS ANGELES OFFICE

6701 Center Dr. W., Suite 400, Los Angeles, CA 90045

☎ 310-215-6200

HIOKI USA CORPORATION

21250 Hawthorne Blvd., Suite 500, Torrance, CA 90503

☎ 310-792-7041



オフィスの移転・改装は「オフィス設計」



Office Sekkei America, Inc.

☎ (310) 715-1001 ✉ la@officesekkei.com

www.officesekkei.com/english

- 設計・レイアウトデザイン
- 各種内装工事
- オフィス家具
- 電話・LAN・セキュリティー
- 引越・移転作業
- プロジェクトマネジメント
- コストマネジメント

パシフィックリム・カンパニーベネフィット・プログラム 米国駐在員のための金融サービスパッケージ

- ・渡米前に日本からの口座開設が可能
- ・便利な日本語コールセンター (Union Bank®*1・ジャパニーズ・カスタマーサービスユニット)
- ・ご帰国後の口座管理にも便利

まずは日本語コールセンター **1-888-507-7669** (フリーダイヤル・日本時間にも対応)までお問い合わせください。



A member of MUFG, a global financial group

*1 法人名の邦訳: ユニオンバンク

©2018 MUFG Union Bank, N.A. All rights reserved. Member FDIC. Union Bank is a registered trademark and brand name of MUFG Union Bank, N.A. Visit us at unionbank.com/japanese.